

**Силабус навчальної дисципліни  
«Термінознавство»**

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальність: 014.01 Середня освіта (Українська мова і література)

Освітня програма: Середня освіта (Українська мова і література) Спеціальна освіта.

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Курс: Пм

Семестр: 3

Факультет	факультет філології та журналістики
Кафедра	кафедра прикладної лінгвістики та журналістики
Викладач	Цимбал Наталія Андріївна, професор, завідувач кафедри прикладної лінгвістики та журналістики E-mail: <a href="mailto:n.tsymbal@udpu.edu.ua">n.tsymbal@udpu.edu.ua</a>
Лінк на освітній контент дисципліни	
Статус дисципліни	Навчальна дисципліна вибіркового компонента з фахового переліку
Загальний обсяг дисципліни: кредити ЄКТС / години	4 кредитів / 120 годин
Обсяг дисципліни (години) та види занять	Денна форма: лекції (14 год.), практичні (16 год.), самостійна робота (90 год.)
Політика дисципліни	<p><b>Академічна доброчесність.</b> Основні параметри академічної доброчесності включають такі позиції: представлення власних міркувань за темою навчального матеріалу; оригінальне та самостійне виконання завдань, запобігання проявам різних форм академічного плагіату, відкрита комунікація з викладачем щодо питань якості дисципліни та форм контролю.</p> <p><b>Відвідування занять.</b> Якісне засвоєння навчального матеріалу курсу передбачає відвідування лекційних і практичних занять, систематичну підготовку до практичних занять, виконання самостійної роботи. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн-формі за погодженням із керівником курсу.</p> <p><b>Креативна ініціатива здобувача вищої освіти.</b> Виявляється в залученні студентів до вирішення проблемних ситуацій, процесу пошуку й вирішення наукових і практичних завдань; стимулюванні колективних форм роботи, взаємодії студентів у процесі навчання і в усіх формах практичної пізнавальної діяльності; самостійному пошуку студентами нових джерел із проблематики курсу.</p>
Що будемо вивчати?	Ознайомимось з історією термінології і теоретичними засадами термінології як науки та із структурно-семантичними особливостями термінів як об'єкта перекладу.
Чому це треба вивчати?	<b>Мета курсу:</b> висвітлення теоретичних аспектів термінології української та англійської мов; порівняння термінологічних систем вказаних мов; визначення особливостей функціонування та специфіки перекладу термінологічних одиниць у різних типах текстів; поглиблення загально-філологічної підготовки майбутніх перекладачів і викладачів.
Яких результатів можна досягнути?	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово Здатність спілкуватися іноземною мовою. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). Здатність генерувати нові ідеї (креативність). Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
Як можна використати набуті знання та уміння?	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філологічної спеціалізації. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу. Створювати, аналізувати й

	редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати переклад англійськомовних текстів різних функціональних стилів, застосовуючи набуті теоретичні знання та практичні навички з усного та писемного перекладу (зокрема науково-технічного); уніфікувати та стандартизувати науково-технічну термінологію; автоматизувати лексикографічну працю; перетворювати тексти в іншомовну форму (автоматизований переклад).
<b>Зміст дисципліни</b>	Висвітлення питання про термін як одиницю терміносистеми. Визначення поняття «термін». Класифікація термінів. Надання теоретичного матеріалу про процес та закономірності виникнення термінів. Способи побудови термінів. Визначення джерел походження термінів. Визначення способів побудови термінів. Висвітлення питання про специфіку відтворення власних назв при перекладі галузевих текстів.
<b>Обов'язкові завдання</b>	Обов'язковими є виконання домашніх та аудиторних завдань, самостійної роботи, ІНДЗ.
<b>Міждисциплінарні зв'язки</b>	Вступ до мовознавства; сучасна українська літературна мова
<b>Інформаційне забезпечення з репозитарію та фонду НБ УДПУ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми перекладу. Вінниця : Нова книга, 2004. 567 с.</li> <li>2. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : учбов. посіб. Вінниця : Видавництво «Нова Книга», 2001. 303 с.</li> <li>3. Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу : навч. посіб. Київ : Книга, 2001. 290 с.</li> <li>4. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Омелянчук О. О. Переклад англомовної технічної літератури. Електричне та електронне побутове устаткування. Офісне устаткування. Комунікаційне устаткування. Виробництво та обробка металу / За редакцією Л. М. Черноватого і В. І. Карабана : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2006. 296 с.</li> <li>5. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярошук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навч. посіб. для студентів вищих навч. закладів освіти. Вінниця : НОВА КНИГА, 2007. 416 с.</li> <li>6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ребрій О. В., Ліпка І. П., Ярошук І. П. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США : навч. посіб. для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2006. 400 с.</li> <li>7. Яковенко Р. В. Тлумачний англо-український словник економічних термінів з елементами теорії та проблематики. Дидактичний довідник / 2-ге вид., випр. Кіровоград : Видавець Лисенко В. Ф., 2015. 130 с.</li> </ol>
<b>Поточний контроль</b>	Практичні заняття, модульна контрольна робота, самостійна робота: усний контроль (під час опитування, бесіди, доповіді, читання тексту, повідомлення на задану тему тощо.); письмовий контроль (контрольна робота/тест у письмовій формі, виклад матеріалу на задану тему в письмовому вигляді, конспекти наукових статей тощо); ІНДЗ.
<b>Підсумковий контроль</b>	Залік.

Розробник



НАТАЛІЯ ЦИМБАЛ